

# ORDER OF WORSHIP

Sunday, June 4<sup>th</sup>, 2017 – Pentecost

## Prelude

## Prélude

### Welcome and greetings

### Accueil et salutations

### Acknowledging the land

### Reconnaissance du sol

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

### **\*Introit** – VU 245, MV 94

Praise the Lord with the sound of trumpet,  
praise the Lord with the harp and lute,  
praise the Lord with the gentle-sounding flute.  
*PTL* in the field and forest, *PTL* in the city square,  
*PTL* anytime and anywhere. *PTL* in the wind and sunshine,  
*PTL* in the dark of night, *PTL* in the rain or snow or in the morning light.  
*PTL* in the deepest valley, *PTL* on the highest hill,  
*PTL*, never let your voice be still.

Louez Dieu au son des cymbales, louez Dieu avec les violons,  
louez Dieu de vos voix, de vos chansons. Louez Dieu en joies matinales,  
louez Dieu dimanche à midi, louez Dieu dans l'éclat des galaxies.  
Louez Dieu en vos temps de peines, louez Dieu en vos jours heureux,  
louez Dieu, que jamais rien n'arrête vos élans joyeux.  
Louez Dieu dans la paix sereine, louez Dieu lorsque vous jouez,  
louez Dieu partout là où vous serez.

---

OT: Old Testament NT: New Testament VU: Voices United MV: More Voices

\* the congregation standing, as able

## Call to worship<sup>1</sup>

The disciples waited,  
**and so did the Spirit.**

The disciples moved,  
**and so did the Spirit.**

The disciples spoke,  
**and so did the Spirit.**

Together, the disciples and the  
Spirit met and lived.

**Together, the disciples and the  
Spirit shared and witnessed.**

Together, the disciples and the  
Spirit birthed the church.

**The Body of Christ. The  
communion of the Spirit. Us!**

As the Body, in communion, all  
together, **let us worship God!**

### **\*Opening prayer**

### **\*Hymn / Cantique**

*Praise the Lord / Louez Dieu*

Praise the Lord,  
ye servants of the Lord,  
you who fear his name,  
lift him up, exalt his holy name,  
lift him up, exalt his holy name.

**Alleluia, for the Lord our God  
the Almighty reigns. (x2)**

Let's rejoice,  
and give him the glory,  
for his marriage has come,  
and his bride has made herself ready,  
and his bride has made herself ready.

### **Children's time**

**Prayer of confession**

**Affirmation of grace**

## Appel à la prière<sup>1</sup>

Les disciples étaient en attente,  
**et l'Esprit de même.**

Les disciples se sont mis en  
mouvement, **et l'Esprit de même.**

Les disciples ont parlé,  
**et l'Esprit de même.**

Ensemble, les disciples et l'Esprit  
se sont unis pour vivre.

**Ensemble, les disciples et l'Esprit  
ont partagé et témoigné.**

Ensemble, les disciples et l'Esprit  
ont enfanté l'Église.

**Le Corps du Christ. La communion  
de l'Esprit. Nous tous et toutes!**

En tant que Corps, en communion,  
ensemble, **adorons Dieu!**

### **\*Prière d'ouverture**

Louez Dieu,  
serviteurs du Seigneur,  
vous qui craignez son nom,  
élevez-le, exaltez son saint nom.  
élevez-le, exaltez son saint nom.

**Alléluia, allélu Seigneur,  
le Tout-Puissant règne. (x2)**

Réjouissons-nous,  
rendons-lui toute la gloire,  
la fête des noces est là,  
et l'épouse s'est parée pour l'époux,  
et l'épouse s'est parée pour l'époux.

### **Minute pour les enfants**

**Prière de confession**

**Affirmation du pardon**

## **\*Response – MV 96**

And when you call for me, I have already answered.  
And when you call for me, I am already there.

Et lors-que tu m'ap-pelles, que dé-jà j'ai ré-pon-du.  
Et lors-que tu m'ap-pelles, que dé-jà je suis là.

**\*Affirmation of faith**

**\*Confession de la foi**

**\*Hymn / Cantique** – VU 385 / 386

*Spirit divine / Ô Saint-Esprit*

**Prayer for illumination**

**Prière d'illumination**

**Reading**

*Acts 2:1-21 (NT 119)*

**Lecture**

*Actes 2:1-21 (NT 151)*

The word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

**Anthem**

*Create in me a clean heart (Arnold B. Sherman)*

**Sermon**

*Communication & communion*

**Personal reflection**

**Réflexion personnelle**

**Communion Liturgy**

*Offering will be taken and brought to the  
communion table during the hymn.*

**Liturgie de Sainte Cène**

*L'offrande sera collectée et amenée à la  
table de communion pendant le chant.*

**\*Hymn / Cantique** – MV 176

*Three things I promise / Ce que je promets*

**\*Benediction**

**\*Bénédictio**

**\*Amen** – VU 431

**Postlude**

---

<sup>i</sup> Written by Richard Bott, Dunbar Heights U.C., Vancouver, B.C. Gathering Pentecost 1 2017, p. 23, *used with permission.*  
*Traduction et adaptation : D. Fortin / MiF.*

# News

**Welcome** to all who are worshipping with us today. On this day of Pentecost, we rejoice that the winds of the Holy Spirit are blowing on us as they have been blowing on people, always and everywhere.

***Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.*

**Today, we will be sharing the Lord's Supper.** Please let the minister know if somebody needs to receive Communion at home or hospital.

The wooden **Benevolent Fund box** is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund, which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

Please stay for our **Mission and Service luncheon** after the service. Today, we will celebrate fifty years of ordained ministry of the Rev. Martyn Sadler.

**If you are a visitor**, please take a peace candle back to your congregation.

**We thank our volunteers:**

**Reader:** Malekesa Oboo and Kristi Roht

**Ushers:** Val Rawlings and Carol Smith

**Sexton:** Dave Fowlis

**Communion servers:** Dave Fowlis and Collins Touoyem

**Thanks to** Michael Eby who led worship last week.

**Our minister is back.** A big thank you on his behalf to all those who made sure that everything went well in his absence!

**Happy birthday** to Anna Lunkenbein & Logan Bryant (today), Janet McBurney (June 6) and Martin Lunkenbein (June 10).

**Bulletin covers this week** are donated by Judy Rawlings Harrison in memory of her parents Pearl & Harold Rawlings and by Elsie Moore in memory of her husband Jim.

**Update:** The Spring/Summer edition of the congregational newsletter will be distributed on June 18, the date of a special congregational meeting. Reports – and news of the family – are welcome a.s.a.p. to Vivienne's computer: [vivgal@sympatico.ca](mailto:vivgal@sympatico.ca)

## *This week*

**E&O meeting** on Tuesday, June 6 at 1 p.m.

**Pastoral Care team meeting** on Thursday, June 8 at 2 p.m.

**Visioning with Lennoxville United** on Thursday, June 8 at 5 p.m.

## *Next week*

**Sunday, June 11** – Trinity Sunday

### **Lectionary readings**

Genesis 1:1-2:4a, Psalm 8, 2 Corinthians 13:11-13, Matthew 28:16-20

**English service** at 10:30 in the sanctuary.

## *Advance notice*

**The Church Board** will meet on Tuesday, June 13 at 7:30 p.m.

**Special Congregational Meeting:** on Sunday, June 18 after the 10:30 service, there will be a brief meeting of the congregation for the purpose of approving an amended version of the motion passed at our last congregational meeting regarding the future of the church building. The United Church requires that should the sale of the church building be one of the options we are considering, a motion approving that action must be passed. This will be the substance of the motion to be presented on June 18.

# Outreach

**Famine relief:** Most of you will have heard the government is matching donations for famine relief in Nigeria, Somalia, South Sudan and Yemen until June 30. Donations to the United Church's Extreme Hunger Appeal are helping long-term Mission & Service partners ACT Alliance and the Canadian Foodgrains Bank provide much-needed assistance on the ground in Africa and the Middle East.

We hope our treasurers will accept donations made to Plymouth-Trinity, marked "Extreme Hunger Appeal". Otherwise we can donate directly on the United Church website: <http://www.united-church.ca/hunger-appeal>

**Moisson Estrie:** The food bank announced last week that their reserves are low. They are organising a blitz in the Roman Catholic churches of the archdiocese this weekend. Apart from non-perishable food items they would appreciate diapers and personal hygiene products. Let us remember Moisson Estrie when we shop next week.

## In the community

**Quebec Sherbrooke Presbytery Camp,** June 25 to July 1. Registrations are still welcome for campers aged 8-17. (At least three of our young people are registered.)

Supplies needed: we are looking for donations of binoculars, compasses, knitting and embroidery supplies and large, clean, empty jars (glass or plastic). To donate supplies, or for further information about camp, contact Presbytery Youth Worker, our own Shanna Bernier ([shanna.bernier@gmail.com](mailto:shanna.bernier@gmail.com))

**Relay for Life:** Janet McBurney will be participating in her 14<sup>th</sup> Relay For Life to raise money for the Canadian Cancer Society on June 16. Tax receipts are available upon request for donations of \$10 or more. Luminaires (candles) are available for \$5 and are personalized in honour of those battling cancer or in memory of those who lost the fight. For more information, please contact Janet by June 4 at 819-565-9716 after 6 p.m. or [j.mcburney@sympatico.ca](mailto:j.mcburney@sympatico.ca).

**The first annual walk** to support research for a cure for **Scleroderma**, a chronic autoimmune disease, will take place on Sunday, June 11 at André-Viger Park in Sherbrooke's North Ward. The organiser is Violet Konrad, a former active member of P-T who herself has scleroderma; she would welcome our support. If you know someone with this disease, please refer them to Violet who heads a support group: 819 566-8391 or [ykonrad@bell.net](mailto:ykonrad@bell.net).

**UCW annual fund-raiser at The Piggery**, Friday, July 28 at 8 p.m.: The Fixer-Upper, written by Lorne Elliott. Come see this comedy in 7 phone calls about summer in the Maritimes, cottage renovations and family manipulation. Tickets are \$20 and available by contacting Janet McBurney at 819 565-9716 after 6 p.m. A portion of each ticket will go to benefit Plymouth-Trinity's UCW.

**Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin Ave. Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.plymouthtrinitychurch.org/](http://www.plymouthtrinitychurch.org/)

[www.facebook.com/plymtrin](https://www.facebook.com/plymtrin)

<b>Ministers:</b>	All of us
<b>Clergy:</b>	the Rev. Samuel V. Dansokho 873 200-2011 <a href="mailto:svdansokho.ptucc@gmail.com">svdansokho.ptucc@gmail.com</a>
<b>Organist:</b>	Leslie Young
<b>Caretaker:</b>	Christopher Bryant
<b>Board Chair:</b>	Jack Eby – <a href="mailto:jeby@ubishops.ca">jeby@ubishops.ca</a>
<b>Secretary:</b>	Daniel Laplante – 819 346-6373 <a href="mailto:plymouthtrinitychurch@gmail.com">plymouthtrinitychurch@gmail.com</a>
<b>Office:</b>	Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 8-11 AM

# Annonces

**Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce dimanche de Pentecôte, l'Esprit Saint souffle sur nous, tout comme il souffle sur d'autres personnes, partout et toujours.

**Des Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

**Aujourd'hui, nous partagerons le repas du Seigneur.** Informez le pasteur si quelqu'un veut recevoir la communion à domicile ou à l'hôpital.

Une **boîte pour dons volontaires** se trouve sur la table à l'entrée de l'église. Nous avons l'occasion, à chaque communion, de donner à ce fonds, lequel finance l'achat de coupons alimentaires distribués aux gens dans le besoin, incluant nos propres membres.

**Restez après le culte** pour partager un repas communautaire au cours duquel nous célébrerons les cinquante années de ministère consacré du pasteur Martyn Sadler.

Si vous êtes en visite, rapportez une **chandelle de la paix** à votre congrégation.

**Merci à nos bénévoles:**

**Lecture :** Malekesa Oboo et Kristi Roht

**Accueil :** Val Rawlings et Carol Smith

**Sacristie :** Dave Fowlis

**Communion :** Dave Fowlis et Collins Touoyem

**Notre pasteur est revenu de vacances.** Un grand merci de sa part à tous ceux et toutes celles qui ont fait en sorte que tout se passe bien en son absence.



## La semaine prochaine

**Dimanche, 11 juin** – Dimanche de la Trinité

### **Lectures du lectionnaire :**

Genèse 1:1-2:4a, Psaume 8, 2 Corinthiens 13:11-13, Matthieu 28:16-20

**Culte en français** à 9 h dans la chapelle.

## Dans la communauté

**Moisson Estrie**, la semaine passée, a annoncé la baisse de ses réserves et elle a donc organisé un blitz à l'archidiocèse catholique cette fin de semaine. En plus d'aliments non périssables, des produits d'hygiène comme des couches sont les bienvenus. Cette semaine, pensons à Moisson Estrie quand nous faisons nos emplettes.

**Relais pour la vie** : Janet McBurney participe à son 14e Relais pour la vie et amasse des fonds jusqu'au 16 juin pour la Société canadienne du cancer. C'est l'occasion de participer à la création d'un monde sans cancer. Des reçus pour les impôts seront produits sous demande pour des dons d'au moins 10 \$. Des bougies personnalisées en l'honneur des personnes qui combattent le cancer ou en mémoire de celles qui perdu la bataille sont en vente à 5 \$. Pour plus de renseignements, joignez Janet avant le 4 juin au 819 565-9716 après 18 h, ou à [j.mcburney@sympatico.ca](mailto:j.mcburney@sympatico.ca).

**La première marche annuelle** en soutien de la recherche sur la Sclérodémie, une maladie auto-immune chronique, aura lieu le dimanche 11 juin au parc André-Viger à Sherbrooke. Violet Konrad, elle-même atteinte et ancienne membre de P-T, organise l'événement ainsi qu'un groupe de soutien (819 566-8391 ou [vkonrad@bell.net](mailto:vkonrad@bell.net)).

COMMUNION LITURGY	LITURGIE DE SAINTE CÈNE
<p>God is with you.  <b>And also with you.</b></p> <p>Lift up your hearts.  <b>We lift our hearts in prayer.</b></p> <p>Let us give thanks to God.  <b>It is good to give God thanks and praise.</b></p>	<p>Dieu est avec vous.  <b>Et avec ton esprit.</b></p> <p>Élevons nos cœurs. <b>Nous élevons nos cœurs dans la prière.</b></p> <p>Grâces soient rendues à Dieu.  <b>Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.</b></p>
Preface	Préface
<p>Loving God, source of all, we give thanks and praise you with our lips and with our lives, that, having created us and all things through your word, you welcome our prayer and praise.</p> <p>For the goodness of creation and the price of salvation, we praise you.</p> <p>For the law of holiness, inviting our obedience, and the call of prophets, rebuking our disobedience, we praise you.</p> <p>Therefore, with all that exists, seen or unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:</p>	<p>Dieu d'amour, source de toutes choses, par nos lèvres et par nos vies nous te remercions et te rendons gloire, car par ta Parole tu as tout créé. Tu accueilles notre prière et notre louange.</p> <p>Pour les bienfaits de la création et le prix du salut, nous te louons.</p> <p>Pour la loi de sainteté qui invite notre obéissance, et pour la voix des prophètes dénonçant nos désobéissances, nous te louons.</p> <p>Ainsi, avec tout ce qui existe, visible ou invisible, avec l'ensemble des fidèles, partout et toujours, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :</p>

<b>Sanctus</b> ( <i>melody : Land of rest</i> )	<b>Sanctus</b>
<p><b>Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of your glory! Hosanna in the highest.</b></p> <p><b>Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest. Hosanna in the highest.</b></p>	<p>Saint, saint, saint sois-tu, ô Dieu tout puissant! Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire! Hosanna au plus haut des cieux!</p> <p>Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux!</p>
<b>Institution</b>	<b>Institution</b>
<p>Loving God, Holy One, with this bread and this cup, we offer you praise because in Jesus Christ, your only Son, you have joined yourself forever to us, uniting heaven and earth.</p> <p>Now, therefore, we gratefully remember: Jesus' birth into our humanity, baptism for our sin, compassion for our suffering, intimacy with our frailty, rebuke of our pride, bearing of the cross with his death, and rising from the tomb by the power of God.</p> <p>The night before his execution, it was Jesus who took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'</p> <p>Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'</p>	<p>Dieu Saint, Dieu d'amour, avec ce pain et cette coupe, nous t'offrons notre louange et notre gratitude : en Jésus, ton Fils unique, tu t'es joint à nous pour toujours, unissant ainsi le ciel et la terre.</p> <p>De Jésus, nous nous rappelons donc maintenant avec reconnaissance : la naissance dans notre humanité, le baptême pour nos péchés, la compassion pour notre souffrance, la proximité dans notre fragilité, la réprobation de notre orgueil, la croix, la mort et la résurrection par la puissance de Dieu.</p> <p>La nuit précédant son exécution, Jésus prit du pain, te rendit grâces, le rompit et dit : « Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. »</p> <p>De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-le en mémoire de moi. »</p>

<p><b>Christ has died. Christ is risen. Christ will come again. (bis)</b></p> <p>Loving God, creative Power, blessed be your name, send us your Holy Spirit.</p> <p>Come to us and bless these gifts of bread and wine, that they may be for us the body and blood of Christ; the sign and seal of our forgiveness in him, and our adoption as the children of God.</p> <p>As we eat and drink together, make us one with Christ and one in Christ, a sign of his eternal reign in all the world.</p> <p>This sacrifice of praise and thanksgiving we offer you, loving God, through Jesus Christ, our Saviour, in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever. <b>Amen</b></p>	<p>Christ est mort. Christ est vivant. Christ reviendra.</p> <p>Dieu d'amour, Puissance créatrice, béni soit ton Nom, envoie-nous ton Esprit Saint.</p> <p>Viens à nous et bénis ces dons de pain et de vin, afin qu'ils deviennent pour nous le corps et le sang de Christ, le signe et le sceau de notre pardon en lui, ainsi que de notre adoption comme enfants de Dieu.</p> <p>De même que nous mangeons et buvons ensemble, fais-nous un avec Christ et en Christ. Que ce soit un signe de son règne éternel sur le monde entier.</p> <p>Ce sacrifice de louange et de gratitude nous te l'offrons, Dieu d'amour, par Jésus-Christ, notre Sauveur, dans l'unité du Saint-Esprit, un seul Dieu, pour toujours. <b>Amen</b></p>
<p><b>The Lord's Prayer</b></p>	<p><b>Notre Père</b></p>
<p><b>Breaking of the bread and blessing of the cup</b></p>	<p><b>Fraction du pain et élévation de la coupe</b></p>
<p>The bread which we break is the communion of the body of Christ.</p> <p>The cup of blessing which we bless is the communion of the blood of Christ.</p> <p>The gifts of God for the people of God. Come, for all things are now ready.</p>	<p>Le pain que nous rompons est la communion au corps du Christ.</p> <p>La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion au sang du Christ.</p> <p>Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu. Venez maintenant, car tout est prêt.</p>

Sharing	Partage
<p><i>The bread and wine are served with the following words said by the server:</i></p> <p>The bread of Life, broken for you.</p> <p>The cup of salvation.</p> <p><i>The communicant may respond <b>Amen</b> before receiving the bread and the wine.</i></p>	<p><i>Le pain et le vin sont servis accompagnés des paroles suivantes :</i></p> <p>Le pain de vie rompu pour toi.</p> <p>La coupe du salut.</p> <p><i>La personne qui communie peut répondre <b>Amen</b> avant de recevoir le pain et le vin.</i></p>
<p><b>*Hymn / Cantique</b> – VU 375</p> <p><i>Spirit, spirit of gentleness / Souffle, vent doux du Saint-Esprit</i></p>	
Post communion prayer	Prière après la communion
<p><b>We give thanks, Almighty God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ.</b></p> <p>You strengthen our faith, you increase our love for one another, and you send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour. <b>Amen.</b></p>	<p>Dieu Tout-Puissant, nous te remercions de nous avoir fortifié-es à ta table en nous accordant la présence de Jésus-Christ.</p> <p><b>Affermis notre foi, augmente notre amour les uns pour les autres et envoie-nous dans le monde unis dans le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre sauveur. Amen.</b></p>

